

No. 45858

**Germany, Czech and Slovak Federal Republic
and
European Economic Community**

Convention on the International Commission for the protection of the Elbe. Magdeburg, 8 October 1990

Entry into force: *30 October 1992 by notification, in accordance with article 18*

Authentic texts: *Czech and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 9 February 2009*

**Allemagne, République fédérale tchèque et slovaque
et
Communauté économique européenne**

Convention sur la Commission internationale pour la protection de l'Elbe. Magdeburg, 8 octobre 1990

Entrée en vigueur : *30 octobre 1992 par notification, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *tchèque et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 9 février 2009*

Participant	Notification		
Czech and Slovak Federal Republic	7 Dec	1990	n
European Economic Community	18 Nov	1991	n
Germany	30 Oct	1992	n

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Notification		
Allemagne	30 oct	1992	n
Communauté économique européenne	18 nov	1991	n
République fédérale tchèque et slovaque	7 déc	1990	n

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

D o h o d a

o Mezinárodní komisi pro ochranu Labe

Vlády Spolkové republiky Německo, České a Slovenské Federativní Republiky a Evropské hospodářské společenství (dále jen "smluvní strany"),
vedeny obavou o zachování čistoty Labe,
ve snaze zabránit dalšímu znečišťování a zlepšit jeho současný stav,
s ohledem na nutnost stále snižovat zatížení Severního moře způsobované Labem,
v přesvědčení o naléhavosti těchto úkolů a
se záměrem posílit spolupráci smluvních stran, která v této oblasti již existuje,
dohodly se, jak uvedeno níže:

Článek 1

1. Smluvní strany spolupracují v oblasti ochrany vod Labe a jeho povodí v Mezinárodní komisi pro ochranu Labe, dále jen "Komise".
2. Přitom budou usilovat zejména o to:
 - a) umožnit užívání vody, především umožnit získávání pitné vody z břehové infiltrace a zemědělské využívání vody a sedimentů,
 - b) dosáhnout ekosystému, který bude co možná nejbližší přírodnímu stavu se zdravou četností druhů,
 - c) trvale snižovat zatížení Severního moře z povodí Labe.

3. K postupnému dosažení cílů se smluvní strany usnesou v rámci Komise na pracovních programech s časovými plány pro úkoly, které jsou právě přednostní. Tyto programy předpokládají mezi jiným též návrhy na opatření ke snížení emisí podle stavu techniky a ke snížení zatížení z rozptýlených zdrojů.
4. Dohoda neřeší otázky rybného hospodářství a lodní dopravy; jednání o otázkách ochrany vod před znečištěním z těchto činností se však tímto nevylučuje.

Článek 2

1. Komise má zejména
 - a) zpracovat přehledy o podstatných bodových zdrojích znečištění (seznam znečišťovatelů), dále odhady o zatížení vod z rozptýlených zdrojů a v obou těchto aktivitách pokračovat,
 - b) navrhopat limitní hodnoty pro vypouštění odpadních vod,
 - c) navrhopat konkrétní kvalitativní cíle s přihlédnutím k nárokům uživatelů vody, ke zvláštním podmínkám ochrany Severního moře a přirozených živých vodních společenství,
 - d) navrhopat společné programy měření a výzkumu ke znázornění kvality vod, sedimentů a odtoku, jakož i živých vodních a litorálních společenství, jejich provádění koordinovat a výsledky dokumentačně podchycovat a vyhodnocovat,
 - e) zpracovat jednotné metodiky pro klasifikování kvality vody v Labi,
 - f) navrhopat konkrétní akční programy pro snížení množství unášených škodlivých látek, a to jak z komunálních a průmyslových bodových zdrojů, tak i z rozptýlených zdrojů, jakož i další opatření včetně časových plánů a odhadu nákladů,
 - g) navrhopat preventivní opatření k zamezení zatížení toků z havárií,
 - h) navrhnout jednotný poplachový a varovný systém pro povodí a tento aktualizovat na základě zkušeností,